

# 《怒湃译草》

## 图书基本信息

书名：《怒湃译草》

13位ISBN编号：9787300008400

10位ISBN编号：7300008402

出版时间：1990-08

出版社：中国人民大学出版社

作者：[波斯]莪默·海涌 原著

页数：275

译者：[英]爱德华·菲茨杰拉德 英译,柏丽 汉译

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《怒泮译草》

## 内容概要

本书据英国诗人爱德华·菲茨杰拉德Fitzgerald,E.英译第4版译出

## 《怒湃译草》

### 作者简介

（英汉对照插图本）钱钟书封面题字，1990年柏丽出版了英汉对照的《怒湃译草》，其中有七言与语体两种译文。而在海峡彼岸，五十年代有黄克荪的七绝译本。1971年，一出版社在同一本英汉对照书内推出孟祥森和陈次云的两种译本。其后，八十年代还出了虞尔昌的译本。此外，海峡两岸和海外译过部分菲氏英译的还有不少人，如飞白（27首），施颖洲（12首），唐德刚（4首）等等。当然，还有一些译者，虽已译出全文，但因这样那样的原因而未能出版，这样的例子五十年代有，八十年代也有。可以看出，菲氏的《柔巴依集》自胡适以新诗形式译出两首以来，六七十年间，单是按此书译出的中文全译本已达十多种。一本诗集能有这样多的中译本，这不仅是我国翻译界和出版界的一种奇观，也为研究我国诗歌翻译的发展及中外诗歌翻译比较提供了不可多得的材料。

## 《怒湃译草》

### 精彩短评

- 1、下了很深的功夫在注解，可惜翻译实在糟糕。叶嘉莹看到这些七绝后，一定会后悔自己说过鲁拜必须用七绝翻译.....
- 2、钱先生题的这个书名不赖。
- 3、文笔太差了，不过历史比附做得真是有一种讲咏怀诗的感觉，虽然你们波斯历史我不了解。

# 《怒泮译草》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)